

บันทึกความเข้าใจ  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
กับ  
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว  
ว่าด้วยความร่วมมือในการควบคุมยาเสพติด วัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท  
และสารตั้งต้น

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ซึ่งต่อไปนี้ เรียกว่า "คู่ภาคี"

มีความเห็นพ้องกันว่า การแก้ไขปัญหากลักลอบค้ายาเสพติดสามารถกระทำได้อย่างมีประสิทธิภาพโดยการร่วมมือระหว่างกัน

ตระหนักถึงหลักการที่มีอยู่ในอนุสัญญาเดี่ยวว่าด้วยยาเสพติด ค.ศ. 1954 ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพิธีสารฉบับปี ค.ศ. 1972 และอนุสัญญาเดี่ยวว่าด้วยยาเสพติด ค.ศ. 1961 อนุสัญญาว่าด้วยวัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. 1971 และอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. 1988

ปรารถนาที่จะเสริมสร้างความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มีอยู่ระหว่างประเทศทั้งสองได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภายใต้ระเบียบข้อบังคับและกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่ายคู่ภาคีจะให้ความร่วมมือกันในเรื่องต่อไปนี้

1. มาตรการด้านการป้องกันและการบังคับใช้กฎหมายเพื่อต่อต้านการเสพและค้ายาเสพติด วัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เคมีภัณฑ์ และสารตั้งต้นที่ผิดกฎหมาย
2. มาตรการเพื่อควบคุมพืชเสพติดและการพัฒนาทางเลือก
3. มาตรการเพื่อการควบคุมยาเสพติด วัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เคมีภัณฑ์ และสารตั้งต้น
4. มาตรการเพื่อการบำบัดรักษาและฟื้นฟูสมรรถภาพ
5. การปฏิบัติให้เป็นไปตามโครงการความช่วยเหลือทางวิชาการ และ
6. การแลกเปลี่ยนข้อสนเทศ รวมถึงข้อสนเทศด้านกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่มีอยู่เกี่ยวกับการควบคุมยาเสพติด วัตถุออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เคมีภัณฑ์ และสารตั้งต้น

ข้อ 2

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยมอบหมายให้สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด (สำนักงาน ป.ป.ส. หรือ ONCB) เป็นหน่วยงานปฏิบัติตามวัตถุประสงค์แห่งบันทึกความเข้าใจนี้ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มอบหมายให้คณะกรรมการควบคุมยาเสพติดแห่งชาติลาว (ก.ค.ส. หรือ LCDC) เป็นหน่วยงานปฏิบัติตามวัตถุประสงค์แห่งบันทึกความเข้าใจนี้

หน่วยงานปฏิบัติในระดับนโยบายจะประชุมกันเป็นประจำทุกปี ณ เมืองหลวงของทั้งสองประเทศ สลับกันไป เพื่อหารือกันในเรื่องเกี่ยวกับยาเสพติด ในกรณีเร่งด่วน ตัวแทนดังกล่าวอาจจัดให้มีการประชุมเพิ่มขึ้นเป็นกรณีพิเศษ สำหรับเวลาและสถานที่ประชุมจะมีการหารือและตกลงร่วมกันระหว่างคู่ภาคีทั้งสอง

หน่วยงานปฏิบัติในระดับเจ้าหน้าที่จะประชุมร่วมกันเป็นประจำ ปีละสองครั้ง เพื่อหารือและแลกเปลี่ยนข้อสนเทศเกี่ยวกับการควบคุมยาเสพติด

นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายตกลงว่า ในการดำเนินกิจกรรมเพื่อปราบปรามยาเสพติด คู่ภาคีทั้งสองจะดำเนินการด้วยความเคารพในอธิปไตยและบูรณภาพแห่งดินแดนของกันและกัน

ข้อ 3

รัฐบาลของภาคีแต่ละฝ่ายจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางของคณะผู้แทนของฝ่ายตนที่ปฏิบัติงานสำหรับโครงการภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้

ค่าใช้จ่ายของคณะผู้แทน ในระหว่างการเยือนเพื่อปฏิบัติงาน เป็นภาระของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศเจ้าภาพ

การยกเว้นอากรกระทำได้ด้วยข้อตกลงกันล่วงหน้าระหว่างคู่ภาคี

ข้อ 4

ภาคีแต่ละฝ่ายจะดำเนินการอย่างแข็งขันในการจัดตั้งเครือข่ายเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือว่าด้วยการควบคุมยาเสพติด ประเทศทั้งสองตกลงให้การรับรองสำนักงานเพื่อการติดต่อของคู่ภาคีทั้งสองที่มีอยู่ใน 3 พื้นที่ ดังต่อไปนี้

- |           |  |
|-----------|--|
| พื้นที่ 1 | : แขวงบ่อแก้ว - จังหวัดเชียงราย        |
| พื้นที่ 2 | : กำแพงนครเวียงจันทน์ - จังหวัดหนองคาย |
| พื้นที่ 3 | : แขวงสะหวันนะเขต - จังหวัดมุกดาหาร    |

การจัดตั้งสำนักงานเพื่อการติดต่อเพิ่มเติมอาจกระทำได้ตามที่คู่ภาคีทั้งสองจะตกลงกันต่อไป

ข้อ 5

โดยความเห็นชอบของหน่วยงานปฏิบัติ บันทึกความเข้าใจนี้อาจขยายให้ครอบคลุมความร่วมมือในระดับจังหวัดในพื้นที่ปฏิบัติการของคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ข้อ 6

บันทึกความเข้าใจนี้อาจเปลี่ยนแปลงแก้ไข โดยการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างคู่ภาคี ผ่านช่องทางการทูต

ข้อ 7

ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้จะได้รับการระงับฉันมิตร โดยการเจรจาระหว่างคู่ภาคี

ข้อ 8

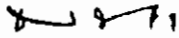
บันทึกความเข้าใจนี้มีผลบังคับใช้หลังจากวันที่ลงนาม และจะยังคงใช้บังคับต่อไป จนกว่าคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะบอกเลิกโดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร การสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจจะมีผลสามเดือนหลังจากวันที่ได้แจ้งบอกเลิก

ทำขึ้น ณ กรุงเทพฯ ราชอาณาจักรไทย เมื่อวันที่สิบเจ็ด เดือนสิงหาคม พุทธศักราชสองพันห้าร้อยสี่สิบสี่ ตรงกับคริสต์ศักราชสองพันหนึ่ง คู่กันเป็นสองฉบับ ทั้งภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

พลเอก



(ธรรมรักษ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา)  
รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี



(นายสุนัน/สริตติรัต)  
รัฐมนตรีประจำสำนักงานประธานประเทศ